

Краткое содержание	Истоки учения о ноосфере. Философские вопросы учения о ноосфере в контексте концепции устойчивого развития. Развитие ноосферной науки в современном мире. Ноосферная философия истории. Социально-политические изменения в глобализирующемся мире. Учение о ноосфере: актуальные проблемы. Вклад деятелей литературы в учение о ноосфере.				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	2/ 72	13	13	-	46
Форма промежуточной аттестации	Зачет – 3 семестр				

Наименование дисциплины	Профессионально ориентированный академический курс иностранного языка (английский)
Цель изучения	Подготовить магистров данного направления и оптимизировать профессиональную деятельность в области межкультурной коммуникации и общественных связей – от обучения английскому языку, устного и письменного перевода до международной массмедийной коммуникации
Компетенции	ОПК-1 – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности ПК-12 владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров
Краткое содержание	Для реализации поставленной цели учебной дисциплине предстоит решить следующие задачи: 1) усовершенствовать владение английским языком на самом высоком уровне – C1/C2; 2) выработать представление о диапазоне профессионально-ориентированного функционирования английского языка, что обуславливает необходимость изучения специфики коммуникативных контекстов, которые предусматривают его постоянное использование; 3) научить стратегиям активизации разных видов языковой деятельности на основе интенсивного и экстенсивного чтения с учетом содержательной специфики текста. Учебная дисциплина способствует приобретению знаний о современных информационных технологиях, применяемых при сборе, хранении, обработке, анализе и передаче филологической информации; предпосылках и проблемах использования английского языка как контактного языка лингва франка в повседневном межнациональном взаимодействии и транснациональном образовании; методах и приемах контентно-языкового интегрированного обучения (Content and Language Integrated Learning – CLIL) английскому языку в профессионально-ориентированном контексте; коммуникативных стратегиях, необходимых

	<p>для устного и письменного англоязычного профессионального общения и обработки специальной информации; формированию умений самостоятельно использовать современные информационных технологии для решения научно-исследовательских и производственно-технологических задач профессиональной деятельности; проявлять индивидуальные творческие способности;</p> <p>конструктивно общаться в разных социальных и культурных ситуациях; владеть языком в необходимом объеме для осуществления профессиональной деятельности; гибко пользоваться разными стратегиями чтения всех видов текста; писать личные и формальные письма; пользоваться основными принципами создания текста с учетом его специфики, модели мысли, модели коммуникации, коммуникативных дискурсов; проводить устную презентацию, вести обсуждения, передавать смысл прочитанного или прослушанного с учетом коммуникативной сферы и коммуникативной ситуации</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	5 / 180	-	132	-	48
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 3 семестр; зачет, 1, 2 семестры				

Наименование дисциплины	Охрана труда в отрасли				
Цель изучения	Цели и задачи дисциплины: формирование у студентов идеологии производственной безопасности в области обеспечения собственной безопасности на рабочем месте, а также безопасности подчиненного персонала. Задачи: формировать у студентов понимание и знание правовых вопросов охраны труда; знание об оценке условий труда, вредности и опасности производственных процессов; осознание необходимости соблюдать требования техники безопасности				
Компетенции	ОК-2 готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения.				
Краткое содержание	Изучить основы безопасности жизнедеятельности, уметь осуществлять производственный инструктаж ; знать законодательство в области охраны труда проводить мероприятия по выполнению правил охраны труда, техники безопасности и производственной санитарии, эксплуатации оборудования и контролировать их соблюдение; вести документацию установленного образца по охране труда, соблюдать сроки ее заполнения и условия хранения; проводить аттестацию рабочих мест по условиям труда, в том числе оценку условий труда и травмобезопасности; оказывать первую доврачебную помощь пострадавшим в результате несчастного случая.				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному	Количество з. е./ часов	Лекции	Практически е занятия	Лабораторны е занятия	Самостоятельна я работа
	2/ 72	13	13	-	46

плану)					
Форма промежуточной аттестации	Зачет, 1 семестр				

Наименование дисциплины	Теория и практика межкультурной коммуникации				
Цель изучения	формирование представлений об основных проблемах межкультурной коммуникации, навыков мышления в рамках позитивного отношения к иным культурам, признания ценностей культурного многообразия современного мира.				
Компетенции	<p><i>ПК-4</i> владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций;</p> <p><i>ПК-13</i> умение выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций.</p>				
Краткое содержание	<p>Раздел 1. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации.</p> <p>Определение теории межкультурной коммуникации как научной дисциплины. Характеристика понятия и сущности культуры. Определение понятий «социализация» и «инкультурация». Характеристика связи культуры с поведением, ценностями. Определение проблемы «чужой» культуры, понятий этноцентризма, культурной идентичности. Рассмотрение связи культуры и языка, общения и коммуникации. Характеристика основных форм коммуникации, теорий межкультурной коммуникации. Рассмотрение структуры межкультурной коммуникации. Определение места аккультурации в межкультурной коммуникации, «культурного шока» в освоении чужой культуры. Рассмотрение модели освоения чужой культуры, видов коммуникации: вербальная, невербальная, паравербальная.</p> <p>Раздел 2. Проблемы понимания в межкультурной коммуникации.</p> <p>Характеристика сущности и механизма процесса восприятия, его связи с культурой. Рассмотрение национальных образов мира, проблем диалога культур. Анализ межкультурных конфликтов и путей их преодоления. Рассмотрение понятий «межличностная аттракция» и «атрибуция». Анализ проблем стереотипного восприятия и предрассудков в межкультурной коммуникации. Характеристика возможных и желаемых результатов межкультурной коммуникации. Рассмотрение путей формирования межкультурной компетентности. Определение объема понятий «языковое посредничество» и «перевод».</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	31	10	8		2
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 7 семестр				

Наименование дисциплины	Документная лингвистика				
Цель изучения	описать языковую и внеязыковую специфику документного свертхтекста как системы, упорядоченной и структурированной с помощью документных жанров				
Компетенции	<p><i>ОПК-2</i> Готовность руководить коллективом в сфере профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.</p> <p><i>ПК-3</i> Владение навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта.</p> <p><i>ПК- 9</i> Способностью к подготовке методических пособий и организации профориентационной работы</p>				
Краткое содержание	<p>Деловая коммуникация. Языковые и внеязыковые особенности и специфика устной и письменной деловой коммуникации. Внеязыковые особенности деловой коммуникации. Языковые особенности деловой коммуникации. Особенности официально-делового стиля. Документный свертхтекст как когнитивно-коммуникативная система. Структура документного свертхтекста. Документный жанр. Модель документного жанра Модель документного жанра. Классификация документных жанров. Языковые и внеязыковые особенности документных жанров. Языковые и внеязыковые особенности документных жанров <i>автобиография, резюме, личный листок, пресс-релиз, научный проект (научная работа), научный проект (научная работа).</i></p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	2 / 77	7	20		50
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 2 семестр				

Наименование дисциплины	Квантитативная лингвистика
Цель изучения	Формирование у студентов навыков обработки текстов в производственно-практических целях, разработка средств анализа и обработки данных, поддержки филологических областей знаний.
Компетенции	<p><i>ОК -4</i> способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности;</p> <p><i>ПК – 4</i> владением навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций</p>

Краткое содержание	Информационные технологии. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в филологии. Автоматический анализ и синтез звучащей речи. Автоматическое распознавание текста. Автоматическое аннотирование и реферирование текста. Автоматический анализ и синтез текста. Сетевые формы коммуникации (электронная почта, чаты, форумы) и их влияние на филологию. Информационно-поисковые системы. Компьютерная лексикология. Компьютерная терминология. Компьютерное обучение языкам. Базы данных, резервные копии. Облачное хранение информации.				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	3/ 108	36	36	-	72
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 1 семестр				

Наименование дисциплины	Когнитивная лингвистика				
Цель изучения	освоение знаний о когнитивной лингвистике как современном направлении в языкознании, об основных проблемах и методах когнитивной лингвистики, а также формирование видения основных направлений и тенденций развития когнитивной лингвистики в современных условиях; ознакомить магистрантов с методологией и методикой когнитивной парадигмы научно-лингвистического знания с присущей ей системой понятий и терминологией.				
Компетенции	<p><i>ПК-10</i> способностью к трансформации различных типов текстов (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста)</p> <p><i>ПК-13</i> умением выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций</p>				
Краткое содержание	Теоретические основы когнитивной лингвистики. Специфика когнитивной лингвистики как науки. Становление когнитивной лингвистики: источники, этапы формирования и задачи. Проблема обозначения: концепт, понятие, значение. Концепт как базовое понятие когнитивной лингвистики. Структура концепта и методика его описания. Концепт как основа языковой картины мира. Стереотипы как элемент языковой картины мира. Концептосфера русской культуры.				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	3 / 108	17	34		57
Форма промежуточной аттестации	Зачет, 2 семестр				

Наименование	Национальный корпус русского языка как
--------------	---

дисциплины	исследовательский и образовательный ресурс				
Цель изучения	Заключается в приобретении магистрантами необходимых профессиональных компетенций современных филологов-переводчиков, активно использующих достижения компьютерной корпусной лингвистики для анализа русского языка как одного из фундаментальных факторов, объединяющих многонациональный российский народ, определяющих его самобытность и жизнеспособность, что требует расширения лингвистических и образовательных компетенций за счет обращения к ресурсам НКРЯ – информационно-поисковой системы, основанной на открытом массиве электронных текстов на русском языке.				
Компетенции	<p><i>ПК-7</i> владением навыками подготовки учебно-методических материалов по отдельным филологическим дисциплинам;</p> <p><i>ПК-8</i> способностью к подготовке методических пособий и организации профориентационной работы.</p>				
Краткое содержание	<p>Введение. Цели и задачи дисциплины. Основные понятия. Категории корпусной лингвистики. Развитие лингвистических корпусов в мире. Разметка. Средства создания и разметки корпусов. Типология корпусов. Классификации семантических категорий. Национальный корпус русского языка как исследовательский ресурс. Лексические исследования, базирующиеся на материалах Национального корпуса русского языка. Пример одного лексикографического исследования. Выделение коллокаций статистическими методами. Грамматические исследования, базирующиеся на материалах Национального корпуса русского языка. Распределение и функции номинализаций. Распределение грамматических категорий. Семантические исследования, базирующиеся на материалах Национального корпуса русского языка. Проблематика научных разработок семантических категорий в русском языке. Национальный корпус русского языка как образовательный ресурс. Методы извлечения информации из корпуса. Типы извлекаемой информации. Конкорданс. Программы для работы с корпусом: конкордансеры и другие. Статистические меры вычисления совместной встречаемости. Использование корпусов в социологии, истории.</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	2/ 72	18	18	-	36
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 2 семестр				

Наименование дисциплины	Терминоведение и терминология русского языка
Цель изучения	Основной целью дисциплины является познакомить с основными понятиями терминоведения как науки о термине. На рассмотрение выносятся такие основополагающие положения и концепты как: природа и сущность термина, терминология и терминосистема,

	терминологическое моделирование.				
Компетенции	<p><i>ПК-7</i> владением навыками подготовки учебно-методических материалов по отдельным филологическим дисциплинам</p> <p><i>ПК-10</i> способностью к трансформации различных типов текстов (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста)</p>				
Краткое содержание	<p>История терминоведения. Отечественная и зарубежная терминологическая деятельность. Проблемы и задачи общего и прикладного терминоведения. Формальные и содержательные аспекты термина. Типология и стратификация специальной лексики. Логические аспекты терминоведения. Семасиологическое терминоведение. Ономасиологическое терминоведение (структура терминов, терминообразование). Типологическое терминоведение. Историческое терминоведение. Когнитивное терминоведение. Функциональное терминоведение. Прикладное терминоведение. Основы терминографии.</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции и	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	2/ 72	10	10	-	52
Форма промежуточной аттестации	Экзамен – 4 семестр				

Наименование дисциплины	Основы этнолингвистики и проблемы языковой интерференции				
Цель изучения	<p>овладение студентами знаний о проблемах межкультурного взаимодействия в области этнолингвистики, методов и приёмов описания национально-специфических особенностей коммуникативного поведения представителей разных лингвокультур, развитие представление о способах связи языка и культуры в их взаимодействия, а также дать студентам представление об основных понятиях языковой интерференции, методах исследования явления интерференции, условиях и причинах его возникновения; сформировать умение выявлять и классифицировать разнообразные проявления языковой интерференции.</p>				
Компетенции	<p><i>ОК-2</i> готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения.</p> <p><i>ОПК-4</i> способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии</p> <p><i>ПК-2</i> владением навыками самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной, письменной и виртуальной коммуникации с изложением аргументированных выводов</p>				
Краткое содержание	<p>Развитие этнолингвистики. Языковая картина мира. Лингвистическая интерпретация реальности. Объективная реальность и ее лингвистическая интерпретация. Лингвистическая интерпретация социальной реальности. Пространство и время и их выражение в языке</p>				

	<p>Метафорическая основа языка. Метонимия. Метафорическая основа языка. Взаимодействие языка и культуры. Этнокультурное исследование фразеологии. Язык и культурные модели. Национально-культурная специфика речевого поведения. Проблема двуязычия и бикультурности. Типология ситуаций двуязычия. http://www.classes.ru/grammar/153.new-in-linguistics-6/source/worddocuments/_15.htm Язык и культура в современном мире</p> <p>Язык вне этнической культуры Явление языковой интерференции в процессе глоттогенеза. Понятие интерференции в лингвистике. Фонетическая, грамматическая, лексическая интерференция. Модели глоттогенеза в истории лингвистики. Конвергентно-дивергентная теория развития языка. Языковая интерференция и проблема заимствования. Языковая интерференция в условиях межкультурной коммуникации. Проблема межнационального общения в современном мире, России. Особенности межкультурной коммуникации в Республике Крым. Языковая интерференция в процессе формирования средств межнационального общения.</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	2/ 72	12	10	-	50
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 4 семестр				

Наименование дисциплины	Методика преподавания лингвистических дисциплин в ВУЗе
Цель изучения	формирование способности применять современные методики и технологии организации и реализации образовательного процесса в высшей школе; формирование способности к самостоятельному освоению новых методов исследования, к изменению научного профиля своей профессиональной деятельности
Компетенции	<p>ПК-15 – владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем;</p> <p>ПК-16 – умение организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс; владение навыками работы в профессиональных коллективах; способность обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности;</p> <p>ПК-17 – владение навыками организации и управления научно-исследовательскими и производственными работами при решении конкретных задач в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры.</p>
Краткое содержание	Методологические основы лингвистического образования. Организация учебного процесса. Современные образовательные технологии Современная типология лекции по лингвистическим дисциплинам. Методические требования к подготовке и проведению лекции.

	Современные методические требования к организации и проведению практического / семинарского занятия по лингвистическим дисциплинам. Основные принципы компетентного подхода к преподаванию лингвистических дисциплин в высшей школе. Реализация компетентного подхода при разработке современных образовательных технологий. Организация научно-исследовательской и самостоятельной работы студента. Современные формы и методы контроля всех видов работы студентов				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	78	10	8		54
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 1 семестр 1 года обучения в магистратуре				

Наименование дисциплины	Межкультурная прагматика и теория дискурса				
Цель изучения	сформировать базовые знания по лингвистической прагматике и ее прикладным аспектам; выявить знаковую роль прагматики среди других семиотических отношений и концептов; рассмотреть функциональные аспекты прагматики в соотношении с дискурсивными практиками, а также в аспекте переводоведения.				
Компетенции	<p><i>ОПК-1</i> – готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; владением коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации;</p> <p><i>ПК-5</i> – владеть основами речи, знанием ее видов, правилами речевого этикета и ведения диалога, законами, композицией и стиля, приемами убеждения;</p> <p><i>ПК-9</i> – способностью к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля.</p>				
Краткое содержание	Прагматика как один из семиотических аспектов языка. Прагматика межкультурных коммуникаций. Модусы и жанры дискурса. Дискурсивные стратегии и тактики в аспекте межкультурной прагматики. Основные концепты прагматики; Пресуппозиция, импликация, дейксис и др. Теория речевых актов в современной лингвистике. Дискурс как объект междисциплинарного изучения. Современные подходы к изучению дискурса. Дискурсивные стратегии и тактики в аспекте межкультурной прагматике.				
Трудоемкость (в часах,	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа

согласно учебному плану)	76	10	8		54
Форма промежуточной аттестации	Зачет, 1 семестр 1 года обучения в магистратуре				

Наименование дисциплины	Методология лингвистического исследования и техника работы над магистерской диссертацией				
Цель изучения	Раскрытие специфики лингвистики как научного знания и современной образовательной дисциплины, рассмотрение места и роли методологии в системе лингвистической науки, анализ современных лингвистических методов исследования; овладение организацией работы над магистерской диссертацией; развитие у магистрантов личностных качеств, а также формирование общекультурных, универсальных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по данному направлению подготовки.				
Компетенции	<p><i>ПК-11</i> – готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства;</p> <p><i>ПК-15</i> – умение планировать комплексное информационное воздействие и осуществлять руководство им;</p> <p><i>ПК-17</i> – владение навыками организации и управления научно-исследовательскими и производственными работами при решении конкретных задач в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры;</p>				
Краткое содержание	<p>Основные исследовательские и методологические парадигмы в современной лингвистике. Взаимосвязь методологии, методов и методик. Магистральные направления лингвистических исследований, определившиеся в последние десятилетия XX века. Лингвометодологический антропоцентризм. Языковая и концептуальная картина мира. Значимость языкового и стилистического анализа текста в постижении сущности духовной культуры человечества, проявляющейся в тексте. Основные методы лингвистического анализа. Дискурс анализ как интегральная сфера изучения языкового общения. Федеральные стандарты требований к магистерской диссертации. Разработка концепции и гипотезы магистерской диссертации. Современные требования к библиографическому и ссылочному аппарату в магистерской диссертации. Основные этапы лингвистического исследования и научная методика и технические приемы лингвистического исследования.</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	138	17	17		74

Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 2 семестр 1 года обучения в магистратуре
--------------------------------	---

Наименование дисциплины	Стилистика перевода				
Цель изучения	повышение языковедческой компетенции расширения лингвистического кругозора; совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры; совершенствование владения нормами устного и письменного литературного языков; развитие навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения; развитие психологической готовности эффективно взаимодействовать с партнерами по коммуникации.				
Компетенции	<p><i>ОПК-4</i> способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии</p> <p><i>ПК- 5</i> владением навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний</p> <p><i>ПК-10</i> способностью к трансформации различных типов текстов (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста)</p>				
Краткое содержание	<p>Стилистическое использование различных регистров лексики и их перевод. Многозначность слова в аспекте перевода. Лексика ограниченного стилистического употребления. Межъязыковая синонимия. Стилистические особенности антонимов, омонимов. Стилистическое использование различных регистров лексики и их перевод. Русская и украинская фразеология, способы её перевода. Экспрессивно-стилистические особенности фразеологизмов при переводе. Особенности перевода русских и украинских морфологических средств. Стилистическая окраска русских и украинских сложноподчинённых предложений. Особенности их перевода. Передача стилистических особенностей текстов разных жанров в переводе. Сравнительный анализ переводов. Процесс работы над переводом.</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции и	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	3/108	20	26	-	62
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 3,4 семестр				

Наименование дисциплины	Сравнительная грамматика русского и украинского языков
Цель изучения	усвоение студентами типологических характеристик, а также изоморфных и алломорфных черт русского и украинского языков на всех структурных уровнях в сопоставительном плане, методов их использования в практике преподавания сравниваемых языков в высших

	учебных заведениях.				
Компетенции	<p><i>ОК-4</i> способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности</p> <p><i>ПК-12</i> владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров</p>				
Краткое содержание	<p>Взаимоотношения русского и украинского языков. Сравнение аналитизма и синтетизма. Понятия аноморфизма и изоморфизма. Методы типологического анализа. Графика современных восточнославянских языков. Орфография современных восточнославянских языков. Имя существительное: образование, категория рода, категория числа, категория падежа, система склонения в русском и украинском языках. Местоимение: общая информация, разряды. Имя прилагательное: образование, разряды, степени сравнения. Имя числительное: группы, склонение. Глагол: образование, спряжение, форма инфинитива в русском и украинском языках. Причастие. Деепричастие. Наречие: группы по происхождению, наречия в современных русском и украинском языках. Предлог. Частица. Междометия в русском и украинском языках. Синтаксис: типы связи в словосочетаниях, простые и сложные предложения. Главные и второстепенные члены предложения</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	3/ 108	13	30		65
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 2 и 3 семестр				

Наименование дисциплины	Методика анализа и оценки перевода
Цель изучения	формирование у студентов компетентности в области редактирования переводов посредством выявления и анализа допущенных ошибок
Компетенции	<p><i>ОПК-1</i> готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; владением коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации;</p> <p><i>ПК-9</i> способность к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля;</p> <p><i>ПК-10</i> способность к трансформации различных типов текстов (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста)</p>
Краткое содержание	<p>1. Ключевые понятия из общей теории перевода, используемые при оценке качества перевода.</p> <p>Адекватность и эквивалентность, вольность и буквализм. Понятие</p>

	<p>трансформации. Понятие нормы перевода. Основные виды нормативных требований (по В. Н. Комиссарову). Норма эквивалентности перевода. Жанрово-стилистическая норма перевода. Норма переводческой речи. Прагматическая норма перевода. Конвенциональная норма перевода. Роль нормативных требований в оценке качества перевода. Понятие переводческой ошибки. Использование понятия «единица перевода» при оценке качества перевода. Учет сложности задач, решаемых в процессе перевода. Классификация смысловых ошибок в переводе. Условные критерии оценки качеств</p> <p>2. Типология переводческих ошибок Н. К. Гарбовского.</p> <p>Ошибки, обусловленные непониманием смыслов исходного текста. Ошибки понимания на уровне «знак — понятие». Ошибки понимания на уровне «знак — сложное понятие». Ошибки понимания на уровне «знак — суждение». Ошибки понимания предметной ситуации. Переводческие ошибки на этапе трансформации выражения системы смыслов. Стилистические ошибки.</p> <p>3. Классификация переводческих ошибок Бузаджи Д. М., Гусева В. В., Ланчикова В.К., Псурцева Д. В.</p> <p>1. Ошибки, связанные с передачей денотативного содержания текста:</p> <p>1.1 искажение в переводе денотативного содержания оригинала (опущение, добавление, замена информации);</p> <p>1.2. неточная передача денотативного содержания оригинала (фактической и релятивной информации) 2. Ошибки, связанные с передачей стилистических характеристик оригинала: 2.1. нарушения в передаче функционально-стилевых или жанровых особенностей текста оригинала; 2.2. калькирование оригинала; 2.3. нарушения узуса переводящего языка 3. Ошибки, связанные с передачей авторской оценки: 3.1. неточная передача экспрессивного фона оригинала 3.2. неточная передача авторской оценки 4. Очевидные нарушения нормы и узуса переводящего язык.</p> <p>4. Оценка качества технического перевода</p> <p>Трехмерная модель областей технического перевода (И. С. Шалыт)</p> <p>Основные трудности технического перевода. Технический перевод обычного и высокого качества Требования к переводу высокого качества.</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	49	14	36		3
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 7 семестр				

Наименование дисциплины	Сравнительная грамматика русского и польского языков
Цель изучения	Основная цель курса: усвоение студентами типологических характеристик и изоморфных и алломорфных черт русского и польского языков на всех структурных уровнях в сопоставимом плане, а также методов их использования на практике преподавания сравниваемых языков в школах и высших учебных заведениях с

	польским и русским языками обучения.				
Компетенции	<p><i>ОК–4</i> способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности</p> <p><i>ПК-12</i> владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров</p>				
Краткое содержание	<p>Предмет, содержание и задачи курса. Взаимоотношения русского и польского языков. Современные славянские языки. Из истории изучения славянских языков. Мёртвые славянские языки. Система гласных в русском и польском: общее и отличия. Система согласных: общее и отличия. Лексика и фразеология</p> <p>Подвижное ударение в русском языке и фиксированное в польском (на предпоследнем слоге). Классификация гласных фонем. Классификация согласных фонем русского и польского языков.</p> <p>Способы словообразования в русском и польском языках</p> <p>Фонетика и словообразование</p> <p>Существительное: категории рода, числа, падежа. Лично-мужские существительные в польском языке. Звательный падеж у существительных м. и ж. рода ед. числа в польском языке.</p> <p>Местоимение: разряды, склонение. Особенности употребления личных и возвратного местоимений в польском языке. Морфология. Имя существительное. Прилагательное: грамматические признаки (общее и отличия), способы образования, степени сравнения. Имя числительное: количественные и порядковые. Местоимение</p> <p>Глагол: грамматические категории в русском и польском языках. Образование форм настоящего, прошедшего и будущего времени. Повелительное и сослагательное наклонения.</p> <p>Имя прилагательное. Имя числительное. Образование наречий в русском и польском языках. Глагол. Виды глагола. Краткая характеристика служебных частей речи. Наречие.</p> <p>Основной словарный фонд: термины родства, названия частей тела, названия физических свойств и психических черт, глаголы движения, названия чисел первого десятка и некоторые другие группы слов. Наиболее употребительные слова и выражения повседневного общения</p> <p>Служебные части речи</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	2/72	10	10		52
Форма промежуточной аттестации	Зачет , 4 семестр				

Наименование дисциплины	Гендерная лингвистика
Цель изучения	изучение современного направления прикладной лингвистики и педагогики, связанного с проблемой «гендер и язык», отражения гендерных стереотипов в языке и речи, а также изучение гендерного аспекта коммуникации и анализа организации информации.
Компетенции	<i>ОК-3</i> готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию

	<p>творческого потенциала</p> <p><i>ОПК-2</i> готовностью руководить коллективом в сфере профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия</p> <p><i>ПК-4</i> владением навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций</p>				
Краткое содержание	<p>Понятие гендер в современной науке. Гендерные исследования как отдельное научное направление. Гендерная лингвистика как учебная дисциплина. История и методология гендерных исследований: возникновение и развитие гендерных исследований в США и Западной Европе; феминистская теория 90-х; интенсивное развитие гендерных исследованиях во второй половине XX века; становление гендерной лингвистики в России; особенности и тенденции развития гендерных исследований в лингвистике сегодня.</p> <p>Гендерная проблематика в языкознании. Возникновение и основные направления лингвистической гендерологии. Гендерный компонент в лексике и фразеологии русского языка. Гендерный компонент в грамматике. Гендерные стереотипы в коммуникативном поведении женщин и мужчин.</p> <p>Способы преодоления языкового сексизма в языке. Формирование гендерно чуткого мировидения. Обеспечение гендерного равенства в политической жизни России на государственном уровне. Факторы влияния и формирования гендерной политики в России.</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции и	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	2 / 72	13	—		59
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 3 семестр				

Наименование дисциплины	Практический курс перевода (синхронный, устный последовательный, письменный перевод текстов различной функционально-стилистической направленности)
Цель изучения	формирование у студентов умений и навыков письменного и устного перевода текстов различных типов.
Компетенции	<i>ОК-1</i> способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу <i>ПК-10</i> способностью к трансформации различных типов текстов (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста)
Краткое содержание	Практика устного перевода. Устный перевод и его виды. Сущность понятия «синхронный перевод» и условия протекания процесса синхронного перевода. Специфика работы переводчика-синхрониста.

	Последовательный перевод как вид деятельности. Виды письменного перевода и специфика каждого из них. Выбор стратегии перевода с учетом стиля и жанра переводимого текста. Лексические и грамматические аспекты письменного перевода. Прагматические аспекты письменного перевода. Основы переводческого анализа текста. Критерии оценки качества перевода.				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	3/ 108	17	17	-	74
Форма промежуточной аттестации	Зачет – 2 семестр				

Наименование дисциплины	Перевод специальных текстов				
Цель изучения	формирование у студентов умений и навыков, необходимых для осуществления письменного и устного профессионально ориентированного перевода.				
Компетенции	<p><i>ПК-9</i> способностью к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля</p> <p><i>ПК-14</i> способностью к руководству научными, прикладными, педагогическими и творческими проектами в избранной сфере деятельности</p>				
Краткое содержание	Содержание понятий «специальный текст», «специальный перевод», «профессионально ориентированный перевод». Виды профессионально ориентированного перевода. Специфика профессионально ориентированного перевода. Межъязыковые и межкультурные особенности специального перевода. Выбор стратегии перевода с учетом языковых, структурных и стилистических особенностей переводимого текста. Особенности перевода гуманитарных текстов. Особенности перевода естественно-научных текстов. Особенности перевода технических текстов. Особенности перевода деловой документации. Устный профессионально ориентированный перевод.				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	3/ 108	17	17	-	74
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 2 семестр				

Наименование дисциплины (модуля)	Практикум по культуре речевого общения на иностранном языке (польский)
----------------------------------	---

Цель изучения	Ориентация магистрантов на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития лингвистической и межкультурной компетенций, способствующих формированию их профессиональных навыков. Формирование у магистрантов навыков использования польского языка в устной и письменной речи в соответствии с его современными фонетическими, орфографическими, лексическими и грамматическими нормами.
Компетенции	<p><i>ОПК-1</i> готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; владением коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации</p> <p><i>ПК-1</i> способностью к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований</p> <p><i>ПК-11</i> готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства</p>
Краткое содержание	<p>— <i>Kultura języka znaczenie terminu; kryteria poprawności językowej.</i></p> <p><i>Dlaczego powinniśmy mówić i pisać poprawnie.</i></p> <p>– Poziomy i typy normy współczesnej polszczyzny Dwa poziomy normy we współczesnym języku ogólnopolskim.</p> <p>– Błąd językowy. Typologia błędów językowych.</p> <p>– Kiedy powstał język polski?</p> <p>– Polska ortografia. Poprawność ortograficzna.</p> <p>– Użycie wielkiej albo małej litery (m.in. w jedno- i wielowyrazowych nazwach własnych). Pisownia łączna lub rozdzielna. Pisownia wyrazów zapożyczonych.</p> <p>– Odmiana wyrazów: odmiana imion i nazwisk (polskich i obcych), w tym – użycie apostrofu; odmiana nazw geograficznych; odmiana liczebników i ich użycie w zdaniu.</p> <p>– Poprawność fonetyczna.</p> <p>– Poprawność i wariantowość wybranych zjawisk fonetycznych: zróżnicowanie normy fonetycznej, wymowa literowa głosek, mechanizmy zbytniego upraszczania grup spółgłoskowych. Podstawy kultury żywego słowa. Norma akcentowa i częste od niej odstępstwa. Sylabifikacja, rytmizacja i intonacja.</p> <p>– Poprawność leksykalna. Naruszanie normy leksykalno-semantycznej. Sposoby wzbogacania słownictwa.</p> <p>– Moda językowa. Zapożyczenia i internacjonalizmy semantyczne. Innowacje leksykalne i frazeologiczne. Funkcje związków frazeologicznych we współczesnej polszczyźnie. Frazematyka. Wulgaryzacja języka.</p> <p>– Pisownia i interpunkcja: nadużywane przecinki, kropki na końcu skrótów, myślnik mylony z łącznikiem</p> <p>– Budowa zdania: związki składniowe; skróty składniowe – częste błędy; kłopoty z imiesłowami; zapożyczenia składniowe – częste błędy; spójniki skorelowane; kłopotliwe czasowniki – częste błędy; szyk wyrazów w zdaniu.</p> <p>– Zagadnienia stylu, czyli prosto nie znaczy gorzej: wyrazy nadużywane i wyrazy źle rozumiane; grzechy języka urzędowego – tzw. kancelaryzmy;</p>

	tautologia i pleonazm				
Трудоемкость (в часах, согласно уч. плану)	Количество з.е./ часов	Лекции	Практические занятия (при наличии)	Лабораторные занятия (при наличии)	Самостоятельная работа
	4 / 144	15	20	–	109
Форма промежуточной аттестации	Зачет, 4 семестр				

Наименование дисциплины	Лингвострановедение Украины и Польши				
Цель изучения	выработать и показать на конкретном материале как формируются языковые категории и концепты, как осуществляется одна из фундаментальных функций языка по созданию, развитию, хранению и трансляции национальной культуры.				
Компетенции	<i>ПК-13</i> умением выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций. <i>ПК-15</i> умением планировать комплексное информационное воздействие и осуществлять руководство им				
Краткое содержание	Лингвострановедение как научная дисциплина, история и теоретические основания лингвострановедения. История возникновения лингвострановедения. Теоретические основы лингвострановедения Национально-культурная семантика слова. Свойства и функции лексического фона. Классификация безэквивалентной и фоновой лексики Фоновые особенности ономастической лексики Лингвострановедческая лексикография. Национальная культура и общественная жизнь современных Украины и Польши.				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практически е занятия	Лабораторны е занятия	Самостоятельна я работа
	2/ 72	11	11	-	50
Форма промежуточно й аттестации	Зачет, 4 семестр				

Наименование дисциплины	Правовые аспекты деятельности переводчика				
Цель изучения	<ul style="list-style-type: none"> – Формирование системной правовой компетентности у студентов как базовой предпосылки. – Повышения качества их профессиональной деятельности; – Знакомство с основными нормативно-правовыми документами, регулирующими переводческую деятельность; – Знакомство с возможностями практического (прикладного) применения правовых знаний в сфере переводческой деятельности, при осуществлении письменной и устной коммуникации (включая Интернет - коммуникацию) в избранной сфере профессиональной деятельности; 				

	– Знание основных требований профессиональной этики переводчика и умение их обосновать.				
Компетенции	<p><i>ОПК-2</i> готовностью руководить коллективом в сфере профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия</p> <p><i>ПК-1</i> способностью к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований</p> <p><i>ПК-4</i> владением навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций</p>				
Краткое содержание	<p>Авторское Право и смежные права. Международные договоры об авторском праве. Законодательство Российской Федерации. Об авторском праве. Сфера действия авторского права. Объект авторского права. Права автора. Авторское право переводчика. Защита прав Потребителей. Правовое регулирование отношений в области защиты прав потребителей. Сроки выполнения работ (оказания услуг). Права потребителя при обнаружении недостатков выполненной работы (оказанной Услуги). Порядок и формы оплаты выполненной работы (оказанной услуги). Переводчик как индивидуальный предприниматель. Договор на оказание услуг перевода. Переводческая этика.</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции и	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	2/ 72	11	11	-	50
Форма промежуточной аттестации	Зачет, 4 семестр				

Наименование дисциплины	Иностранный язык (украинский) для профессиональной коммуникации
Цель изучения	<p>Дать основные сведения о фонетической системе, лексическом составе и грамматическом строе украинского литературного языка для теоретического осознания и практического усвоения определенного программой материала; способствовать овладению литературными нормами украинского языка, повышению уровня устной и письменной речи студентов. Видеть место украинского языка в системе мировых языков, в кругу близкородственных славянских языков, органически связывать знания в области истории русского языка, древнерусского языка с языковыми явлениями и закономерностями украинского языка; сопоставлять русский и украинский как языки одной восточнославянской ветви. Овладеть основными методами и приемами исследовательской и практической работы, умениями проникать в историю славянских языков, навыками анализа текста.</p>
Компетенции	<p><i>ОПК-1</i> готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; владением коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и</p>

	<p>языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации</p> <p><i>ПК-1</i> способностью к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований</p> <p><i>ПК-11</i> готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства</p>				
Краткое содержание	<p><i>Модуль 1. Введение. Место украинского языка среди других славянских языков. Фонетика и лексика современного украинского языка.</i></p> <p>Украинский литературный язык. Нормы украинского литературного языка</p> <p>Фонетика и фонология. Фонологическая система современного украинского литературного языка. Взаимодействие звуков в речевом потоке. Орфоэпия. Графика и орфография. Лексикология украинского языка. Лексикография. Украинская фразеология</p> <p><i>Модуль 2. Морфемика, словообразование, морфонология современного украинского языка.</i></p> <p>Морфемика современного украинского языка. Классификация морфем (по роли в слове, по функции, по месту в составе слова, по происхождению, по стилистической маркированности). Словообразование и морфонология современного украинского языка</p> <p><i>Модуль 3. Морфология современного украинского языка.</i></p> <p>Предмет морфологии. Основные понятия морфологии. Части речи и принципы их выделения. Именные части речи: имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение. Глагол как часть речи. Особые формы глагола. Наречие. Служебные части речи. Междометие</p> <p><i>Модуль 4. Синтаксис как раздел языкознания. Пунктуация</i></p> <p>Синтаксис. Понятие о словосочетании и предложении. Типы словосочетаний, способы их связи. Признаки предложения. Простое предложение. Главные и второстепенные члены предложения. Классификация предложений по цели высказывания. Простое предложение. Типы сложных предложений. Пунктуация. Принципы украинской пунктуации.</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з.е./часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	4. / 144	13	13	-	118
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 3 семестр				

Наименование дисциплины	Особенности перевода географических и собственных названий
Цель изучения	научить переводить географические и собственные названия с украинского языка на русский и наоборот, учитывая при этом национальную специфику, выработать навыки перевода на лексическом и грамматическом уровнях, знать достижения украинских и российских ученых-теоретиков в области перевода и переводчиков-практиков, овладеть навыками перевода близкородственных (украинского и

	русского) языков.				
Компетенции	<p><i>ОК-1</i> способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу</p> <p><i>ПК-10</i> способностью к трансформации различных типов текстов (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста)</p> <p><i>ПК-12</i> владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров</p>				
Краткое содержание	<p>Особенности перевода географических и собственных названий как учебная дисциплина. Междисциплинарная связь дисциплины «Особенности перевода географических и собственных названий». Методы перевода. Перевод как акт межкультурной коммуникации. Типы перевода. Перевод как разновидность языкового посредничества. Коммуникативная модель перевода. Основные разделы ономастики. Исторические этапы развития ономастики как науки. Особенности перевода топонимов. Особенности перевода гидронимов. Особенности передачи антропонимов. Правописание собственных имен. Основные ономастические словари. Особенности перевода географических названий (общая характеристика). Образование адъектонимов. Правописание сложных географических названий. Склонение географических названий. Склонение фамилий и имен. Типы лексических трансформаций.</p>				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	3/ 108	8	10	-	90
Форма промежуточной аттестации	Зачет – 1 семестр				

Наименование дисциплины	Контент-анализ
Цель изучения	<p>выработать навыки аналитических компетенций в области формализации обработки неструктурированной текстовой информации в различных предметных областях; сформировать понимание междисциплинарных теоретических основ контент-анализа; дать представление о новейших тенденциях применения контент-анализа в различных отраслях профессиональной информационной деятельности; познакомить с возможностями использования компьютерных экспертных систем автоматизированной обработки текстовой информации</p>
Компетенции	<p><i>ОК-4</i> способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности;</p> <p><i>ОПК- 3</i> способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования</p> <p><i>ПК-3</i> владением навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных</p>

	исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта				
Краткое содержание	Общие сведения о контент-анализе. Основные направления и области применения контент-анализа. Цели применения контент-анализа. Основные категории контент-анализа, их характеристика. Отдельные категории контент-анализа (простые частоты, относительные частоты, длина анализируемого текста, вербальные категории, нормы и др.) Контент-анализ как исследовательский метод. Практика контент-аналитических исследований, процедуры, стадии разработки и практического применения контент-анализа. Обработка, презентация, интерпретация результатов контент-анализа. Единицы контент-анализа. Контент-анализ как эффективная исследовательская техника. Опыт использования контент-анализа в процессе выполнения научного педагогического исследования.				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции и	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	3/ 108	17	17	-	74
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 2 семестр				

Наименование дисциплины	Особенности перевода публицистических текстов
Цель изучения	подготовка специалистов в области перевода с украинского (польского) на русский и с русского языка на украинский (польский) публицистических текстов.
Компетенции	<p><i>ОК-1</i> способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу.</p> <p><i>ПК-3</i> владением навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта</p> <p><i>ПК-12</i> владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров</p>
Краткое содержание	Особенности публицистического стиля. Виды СМИ (газета, журнал, ТВ, р их особенности. Жанры публицистического текста и их стилистические особенности. Основные СМИ России, Украины, Польши. Публицистическая лексика и ее место в литературном языке. Образность и эмоциональность лексических средств в текстах СМИ, язык качественной и желтой прессы. Грамматические особенности публицистических текстов. Предпереводческий анализ. Практика перевода публицистических текстов. Лексические трудности, встречающиеся при переводе публицистического текста, и приемы их решения при переводе. Перевод терминологической лексики. Перевод реалий; перевод устойчивых сочетаний. Грамматические приемы, используемые при переводе. Литературное редактирование. Решение проблемы передачи стилистических особенностей оригинала при переводе. Перевод заголовков. Статистическое исследование частотности применения переводческих трансформаций при переводе основных трудностей публицистических текстов. Место переводческих трансформаций в общей классификации видов перевода

Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	4/ 144	18	35	-	91
Форма промежуточной аттестации	Зачет - 1 семестр, экзамен – 2 семестр				

Наименование дисциплины	Редактирование переводов				
Цель изучения	сформировать у студентов навыки и умения редактирования переводческих текстов				
Компетенции	<p><i>ОК-3</i> готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала</p> <p><i>ПК-5</i> владением навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний</p> <p><i>ПК-8</i> способностью к подготовке методических пособий и организации профориентационной работы</p>				
Краткое содержание	Общее понятие о редакторском анализе. Текст как объект работы редактора. Редактирование различных по способу изложения текстов. Стилистическая правка текстов. Нормативно-стилевые ошибки. Их устранение. Работа с фактической информацией. Сравнительно-сопоставительный анализ.				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	2/ 72	10	10	-	52
Форма промежуточной аттестации	Зачет – 4 семестр				

Наименование дисциплины	Лингвистическая персонология: проблемы исследования русской языковой личности				
Цель изучения	осмысление теоретических основ лингвистической персонологии и овладение методологией исследования языковой личности.				
Компетенции	<p><i>ОПК-3</i> Способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования</p> <p><i>ПК-3</i> владением навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта</p>				
Краткое содержание	История развития лингвистической персонологии как научной дисциплины. Основные понятия лингвистической персонологии.				

	Понятие языковой личности в современной лингвистике. Лингвоперсонологическое функционирование языка. Типология языковых личностей. Портретирование языковых личностей. Специфика переводческой деятельности как организующая основа языковой личности переводчика. Соотношение языковой личности переводчика с различными классификациями языковых личностей.				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	4/ 144	12	14	-	118
Форма промежуточной аттестации	Экзамен, 3 семестр				

Наименование дисциплины	Психолингвистика				
Цель изучения	ознакомить студентов с основными направлениями современной психолингвистики, психолингвистическими особенностями переводческой деятельности, исследование специфики отражения психических механизмов в языковых структурах.				
Компетенции	<p><i>ОК-3</i> готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала</p> <p><i>ПК-13</i> умением выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций</p>				
Краткое содержание	Возникновение психолингвистики. Проблематика психолингвистики. Проблемы лингвистики и психологии. Основопологающие концепции в психолингвистике. Дискурс как объект психолингвистики. История становления термина. Школы и направления психолингвистики. Методы психолингвистических исследований. Дискурс как объект психолингвистики. Различные подходы. Прикладные аспекты психолингвистики. Методы психолингвистических исследований.				
Трудоемкость (в часах, согласно учебному плану)	Количество з. е./ часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	3/ 108	8	10	-	90
Форма промежуточной аттестации	Зачет – 1 семестр				